

392 674 Paddleboarding at Altona Beach

TOTAL DURATION: 00:14:11

Time in	Time out	Transcription	Translation
00:00:14	00:01:12	Rocio: Hola y bienvenidos al programa Speak My Language, donde personas de diversas culturas y comunidades hablan acerca de cómo vivir bien con una discapacidad. Mi nombre es Rocio Mendieta y trabajo para Ethnic Communities Council of Victoria. En nuestras entrevistas hablamos con personas de otras culturas y comunidades que tienen alguna discapacidad o que trabajan con esta población para que nos enseñen cómo ellos usan sus habilidades personales y recursos comunitarios para vivir bien en donde se encuentran. Compartimos historias reales, consejos e ideas de personas con discapacidad y otras quienes nos cuentan acerca de lugares accesibles, actividades y oportunidades. Muchas de las playas de Australia son accesibles para personas con discapacidades y todos pueden disfrutarlas. Una vez más, damos la bienvenida a Ana Maria Roman para que comparta su experiencia en Altona Beach, que se encuentra a 20 minutos en automóvil al oeste de Melbourne. Bienvenida de nuevo, Ana Maria.	Rocío: Hello and welcome to the Speak My Language program, where people from diverse cultures and communities talk about living well with a disability. My name is Rocío Mendieta and I work for the Ethnic Communities Council of Victoria. In our interviews, we talk to people from other cultures and communities who have disabilities or who work with this population to learn how they use their personal skills and community resources to live well where they are. We share real stories, advice and ideas from people with disabilities and everyone who tells us about accessible places, activities and opportunities. Many of Australia's beaches are accessible to people with disabilities and can be enjoyed by everyone. Once again, we welcome Ana María Román to share her experience at Altona Beach, which is a 20-minute drive west of Melbourne. Welcome back, Ana María.
00:01:13	00:01:15	Ana Maria: Ay, muchas gracias, Rocio.	Ana María: Oh, thank you very much, Rocío.
00:01:16	00:01:37	Rocio: Bueno, muchas gracias por estar acá y conversar de la playa de Altona en Victoria y sus beneficios. En nuestra última entrevista, hablamos sobre por qué le encanta remar en una tabla de surf. ¿Ahora podría decirles a los oyentes por qué las	Rocío: Well, thank you very much for being here and talking about Altona Beach in Victoria and its benefits. In our last interview, we talked about why you love to paddle a surfboard. Now could you tell the listeners why beaches are... accessible beaches are so

		playas son... las playas accesibles son tan importantes para nuestra comunidad?	important to our community?
00:01:39	00:02:01	Ana Maria: Sí, claro. Bueno, pues, porque incluyen a la gente que tiene alguna discapacidad y les facilita poder disfrutar de las actividades como cualquier otra persona. Pues, es prácticamente un... un lugar accesible. Es un lugar que incluye, incluye a todos.	Ana María: Yes, of course. Well, because they include people with disabilities and make it easier for them to enjoy activities just like anyone else. Well, it's practically an... an accessible place. It is a place that includes, includes everyone.
00:02:02	00:02:37	Rocio: Así es. Bueno, escuché que la playa de Altona, como la cercana Williamstown, tienen esteras hasta el agua y esto permite que las personas que tienen algún tipo de discapacidad puedan acceder con su silla de ruedas. Es decir, que se pueda desplazar desde la arena blanda a la arena, desde la arena dura a la arena blanda. Eso pasa, pues, para las personas que tienen alguna discapacidad o las mamás con sus cochecitos. ¿Ha visto usted o ha usado estas esteras en la playa? ¿Puede describírnoslas?	Rocío: That's right. Well, I heard that Altona Beach, like the nearby Williamstown, have mats right down to the water and this allows people who have some type of disability to access with their wheelchair. That is, they can move from soft sand to sand, from hard sand to soft sand. This is the case, for example, for people who have any disabilities or mothers with their strollers. Have you seen or used these mats on the beach? Can you describe them for us?
00:02:38	00:04:25	Ana Maria: Sí. Bueno, en realidad, es como... Es muy lindo ver que... que en muchas áreas a lo largo de la playa, porque es una playa superlarga, hay diferentes tipos de acceso de esta naturaleza. Y sí, he usado esos... esos accesos, y es realmente muy fácil. Hay puertas supergrandes que son muy fácil de abrir, sobre todo, en la playa de perros, que es la que más voy por mi mascota. Y es muy fácil de abrir y de cerrar para que no se escapen los perros y para entrar con los cochecitos o con la silla de ruedas. Y también es muy linda porque eh... pues, la gente en silla de ruedas o los que vienen con el cochecito pueden... ¿sabes? Como andar en... en la playa, pero también en el agua, porque el agua es como... digamos como que no es una playa profunda y es	Ana María: Yes. Well, actually, it's like... It's very nice to see that... that in many areas along the beach because it's a super long beach, there are different types of access of this nature. And yes, I've used those... those accesses, and it's very easy. There are super large doors that are very easy to open, especially at the dog beach, which is the one I go to the most for my pet. And it is very easy to open and close to prevent dogs from escaping and to enter with strollers or wheelchairs. And it's also very nice because, uh... well, people in wheelchairs or those who come with a stroller can... you know? Like walking on... on the beach, but also in the water, because the water is like... let's say it's not a deep beach and it's very easy to walk there. Like... uh,

		<p>muy fácil andar ahí. Como que... eh, pues, jugar, ¿no? Y disfrutar como de la misma playa sin necesidad de... de bajarte de la silla de ruedas o de parar el cochecito y cargar al bebé, ¿no? Es... son como muy muy accesibles y <i>superfriendly</i> para... superamigables para todo el mundo. Y ahí, pues, lo que podría concluir es que son muy muy muy fácil, de un acceso muy fácil.</p>	<p>well, play, right? And enjoy the beach itself without the need to get... to get out of the wheelchair or stop the stroller and carry the baby, right? It's... they're like very very accessible and <i>super friendly</i> to... super friendly to everybody. And there, well, what I could conclude is that they are very very very easy to access.</p>
00:04:26	00:04:55	<p>Rocio: Así es. Bueno, por otro lado, sé que Altona Life Saving Club ofrece una silla de ruedas de playa flotante para acceder al agua. Y estas sillas de ruedas son para el público de manera gratuita si se reservan con anticipación. Yo sé que usted personalmente no ha tenido que usar este tipo de dispositivos, pero ¿podría recomendarles a las personas que usan silla de ruedas para que den el gran paso para usar este tipo de dispositivos en el agua?</p>	<p>Rocío: That's right. Well, on the other hand, I know that Altona Life Saving Club offers a floating beach wheelchair to access the water. And these wheelchairs are available to the public free of charge if reserved in advance. I know that you personally have not had to use these types of devices, but could you recommend to people who use wheelchairs to take the big step to use these types of devices in the water?</p>
00:04:56	00:05:27	<p>Ana Maria: Sí, claro. Yo lo que opino es que prueben. Es... es una manera de probar una actividad diferente que, además, pues, de promover el bienestar, también puede ser divertido y, sobre todo, es gratis. Yo observé también que hay mucha gente con... en silla de ruedas y con diferentes discapacidades que... que vienen y seguramente hay otros que... que ya lo han hecho, ¿no?</p>	<p>Ana María: Yes, of course. My opinion is that they should try it. It's... it's a way to try a different activity that, in addition to promoting wellness, can also be fun and, above all, it's free. I also observed that there are a lot of people with... in wheelchairs and with different disabilities that... that come and surely there are others that... that have already done it, right?</p>
00:05:28	00:05:45	<p>Rocio: Así es, así es. Bueno, pasando a otro punto de la playa. ¿Qué otras características accesibles tenía la playa? Hablemos un poco de los baños. Si tenía duchas. ¿Son amplios los caminos y facilitan el uso de las instalaciones o no?</p>	<p>Rocío: That's right, that's right. Well, moving on to another spot on the beach. What other accessible features did the beach have? Let's talk a little about bathrooms. If it had showers. Are the paths wide and do they make it easy to use the facilities or not?</p>
00:05:46	00:06:53	<p>Ana Maria: Sí, sí, definitivamente. Hay... las calles son superamplias. Hay incluso muchos restaurantes</p>	<p>Ana María: Yes, yes, definitely. There are... the streets are super wide. There are even many</p>

		<p>y cafés que son... eh, de... al aire libre y que tienen áreas y rampas superaccesibles para las personas con silla de ruedas. Y también hay parques que están como a la redonda, la biblioteca y todos son superaccesibles. Observé que... que también hay grupos de turistas que llegan, sobre todo, los fines de semana. Llegan, bueno, digo "turistas", pero son gente como de los alrededores. Es lo que entiendo. Llegan en camionetas con personas en silla de ruedas y, bueno, pareciera como que también es un espacio recreativo para personas con diferentes discapacidades. Y ese... es muy lindo ver como que es una playa superdiversa en muchos sentidos.</p>	<p>restaurants and cafés that are... uh, of... are outdoors and that have super-accessible areas and ramps for people with wheelchairs. And some parks are within walking distance, the library and they are all super accessible. I observed that... that there are also groups of tourists that arrive, especially on weekends. They come, well, I say "tourists", but they are people from the surrounding area. This is my understanding. They arrive in vans with people in wheelchairs and, well, it looks like it is also a recreational space for people with different disabilities. And that... it's really nice to see like it's a super diverse beach in many ways.</p>
00:06:54	00:07:04	<p>Rocio: Así es. Bueno. ¿Y qué nos puede mencionar sobre los baños? ¿Son accesibles? ¿Existen baños especializados... especiales para personas con discapacidades?</p>	<p>Rocío: That's right. Great. And what can you tell us about the restrooms? Are they accessible? Are there special restrooms... especially for people with disabilities?</p>
00:07:05	00:07:25	<p>Ana Maria: Sí, son estos baños que son como eléctricos y, una vez que te acercas, se abre la puerta. Y pues, son... Bueno, pues, sí, para todo mundo son superamplias las puertas y son... O sea, hay como especiales para personas con discapacidades.</p>	<p>Ana María: Yes, there are those toilets that are like electric toilets and, once you get close, the door opens. And so, they are... Well, well, yes, for everyone the doors are super wide and are... In other words, there are special ones for people with disabilities.</p>
00:07:26	00:07:38	<p>Rocio: Okey, bueno, Altona Beach puede estar ocupada durante el verano. ¿Cómo fue su visita? ¿Cómo vio el estacionamiento? ¿Había espacios disponibles, eran accesibles?</p>	<p>Rocío: Okay, well, Altona Beach can be busy during the summer. How was your visit? How did you see the parking lot? Were there spaces available, were they accessible?</p>
00:07:39	00:08:30	<p>Ana Maria: Bueno, sí, hay espacios para... eh, sí, para personas con discapacidad sí hay para estacionarse, pero sobre todo, sobre todo, en verano es muy difícil encontrar. Porque siento que no son muchos. En ese sentido, pienso que sí es un poco limitante. No vi... Como a lo largo</p>	<p>Ana María: Well, yes, there are spaces for... uh, yes, there are parking spaces for people with disabilities, but especially, especially in the summer they are very difficult to find. Because I feel that there are not many. In that sense, I think it is a bit limiting. I did not see... Like along the</p>

		de la playa hay como un espacio como para esos camiones que vienen con... con gente para que ellos estacionen, pero no son específicamente para gente con discapacidades. Y los que son para gente con discapacidades en silla de ruedas son muy limitados. En ese sentido, en verano, pienso que sí es una... este... un problema, la verdad.	beach, there's like a space like for those trucks that come with... with people for them to park, but they're not specifically for people with disabilities. And those for people with disabilities in wheelchairs are very limited. In that sense, in the summer, I think it is a... this... a problem, really.
00:08:30	00:08:34	Rocio: Sí, bueno, y ahora que estamos en invierno, ¿cómo es la situación?	Rocío: Yes, well, and now that we are in winter, how is the situation?
00:08:35	00:08:55	Ana Maria: Por ahora en invierno es mucho más fácil. Yo nunca he tenido problema en invierno y, en cuanto empezó a hacer frío, fue muy fácil encontrar un... un este... un estacionamiento para personas con discapacidad. Me ha sido fácil, pero no en verano.	Ana María: Now in winter it is much easier. I've never had a problem in the winter and, as soon as it started to get cold, it was very easy to find a... I mean... parking spaces for people with disabilities. It was easy for me, but not in summer.
00:08:56	00:09:07	Rocio: Sí, así es, así es. Bueno, personalmente, Ana, cuéntenos qué destacaría de Altona Beach. Qué... ¿Qué es la parte preferida de visitar esta playa?	Rocío: Yes, that's right, that's right. Well, personally, Ana, tell us what you would highlight about Altona Beach. What... What is your favourite part of visiting this beach?
00:09:08	00:10:08	Ana Maria: Ah, pues, bueno, lo que... lo que creo es que es, bueno, en mi punto de vista, es la playa más accesible que he visto en Melbourne, al menos en Melbourne, en la ciudad. Y digo "más accesible" en todos los sentidos, como para familias, niños, personas con discapacidad. Y también se pueden hacer muchas actividades para todos. Y eso, bueno, también es como superimportante, ¿no? O sea, como que hay caminos muy largos donde se puede caminar todo lo largo de la playa sin necesidad si no quieres realmente meterte como a nadar. Y bueno, hay lugares donde es... como... como mencioné antes, es muy... no es muy profundo y, aun así, se puede mojar la gente y disfrutar	Ana María: Ah, well, well, what... what I think is that it's, well, in my view, it's the most accessible beach that I've seen in Melbourne, at least in Melbourne, in the city. And I mean "most accessible" in all senses, such as for families, children, people with disabilities. And there are also many activities for everyone. And that, well, that's also kind of super important, isn't it? I mean, like, there are very long paths where you can walk the whole length of the beach without needing to if you don't really want to go swimming. And well, there are places where it is... like... like I mentioned before, it is very... it's not very deep and, even so, people can get wet and enjoy, well, a nice, sunny kind of day at

		de, pues, de un día como soleado y lindo en la playa.	the beach.
00:10:10	00:10:24	Rocio: Así es. Bueno, pues, podemos tener algún oyente con discapacidad que esté nervioso por visitar la playa e ir a nadar o viajar por la arena o visitarla por primera vez. ¿Qué consejo le daría a esa persona?	Rocío: That's right. Well, then, we may have a listener with a disability who is nervous about visiting the beach and going swimming, travelling on the sand or visiting for the first time. What advice would you give to that person?
00:10:25	00:11:26	Ana Maria: Bueno, yo... yo pensaría como que se unieran si... como que están un poco dudosos y, obviamente, es algo supernuevo, eh... Que se unan a los grupos de personas con discapacidad que visitan la playa y, pues, no sé, como que tomen los consejos que... que por lo menos, lo intenten. Y bueno, si no les gusta, no pasa nada. Pero eh... que hablen con personas que ya lo hicieron y que lo prueben, ¿no? Es que... que intenten, a lo mejor, como acceder a ese tipo de... de silla de ruedas que se pueden meter a nadar o más profundo, ¿no? Al agua. Pero bueno, yo pienso que es normal tener un poco de nervios alrededor de hacer alguna actividad nueva, ¿no? Pero es muy lindo tener estos espacios y poder acceder como a esos servicios.	Ana María: Well, I... I would think they should join if... they're kind of hesitant and, obviously, it's something super new, uh... That they join the groups of people with disabilities that visit the beach and, well, I don't know, that they take the advice that... that they at least try to do so. And well, if they don't like it, that's fine. But hmm... they should talk to people who have already done it and try it, right? It's that... that they should try, maybe, how to access that kind of... wheelchairs that can go swimming or deeper, right? In the water. But well, I think it's normal to be a little nervous about doing a new activity, don't you? But it is very nice to have these spaces and to be able to access these services.
00:11:27	00:11:47	Rocio: Así es. Y ahora que usted menciona el tema de los nervios, yo quisiera aconsejarle también a la gente que vaya con toda confianza con su familia y sus amigos para que puedan pasar un tiempo espectacular en la playa acompañados. Y en caso de que se sienta muy nervioso, pues, se va a sentir más confidente con su familia y amigos al lado.	Rocío: That's right. And now that you mention the subject of nerves, I would also like to advise people to go confidently with their family and friends so that they can have a spectacular time at the beach together. And in case you feel very nervous, well, you will feel more confident with your family and friends by your side.
00:11:48	00:11:52	Ana Maria: Exacto, definitivo. Eso es algo muy... Un punto muy bueno.	Ana María: Exactly, definitely. That's something very... A very good point.
00:11:53	00:13:00	Rocio: Así es. Gracias, Ana, por compartir su experiencia en la	Rocío: That's right. Thank you, Ana, for sharing your experience

		<p>playa de Altona y motivar a la comunidad a visitar sitios accesibles para todos. Para aquellos que estén interesados en visitar la playa de Altona, está a unos 20 minutos en automóvil desde el centro de la ciudad de Melbourne. La playa tiene un baño accesible, ducha y senderos amplios. La playa también tiene esteras para la arena dura para que sea más fácil viajar por la arena en una silla de ruedas. Para reservar una de las sillas de ruedas de la playa gratuitas, comuníquese con el Ayuntamiento de Hobsons Bay al 1300179994 de 8 a. m. a 5 p. m. de lunes a viernes o por correo electrónico a socialplanning@hobsonsbay.vic.gov.au. Hay playas accesibles en toda Australia. Para encontrar una cerca de usted, visite accessiblebeaches.com/directory. Muchas gracias, Ana, y hasta una próxima oportunidad.</p>	<p>at Altona Beach and encouraging the community to visit sites that are accessible to all. For those interested in visiting Altona Beach, it is about a 20-minute drive from Melbourne's city centre. The beach has accessible restrooms, showers and wide paths. The beach also has mats for hard sand to make it easier to travel across the sand in a wheelchair. To reserve one of the free beach wheelchairs, contact Hobsons Bay City Council at 1300179994 from 8 am to 5 pm Monday to Friday or by e-mail to socialplanning@hobsonsbay.vic.gov.au. There are accessible beaches throughout Australia. To find one near you, visit accessiblebeaches.com/directory. Thank you very much, Ana, and see you next time.</p>
00:13:01	00:13:03	<p>Ana Maria: De nada. Muchas gracias a ti. <i>Bye</i>.</p>	<p>Ana María: You are welcome. Many thanks to you. <i>Bye</i>.</p>
00:13:04	00:14:02	<p>Rocio: <i>Bye</i>. Si usted disfrutó de nuestra entrevista, por favor, diríjase a nuestra página web www.speakmylanguage.com.au donde puede encontrar más información. Y, si puede, cuénteles a otros acerca de Speak My Language. Además, nos puede encontrar en Facebook, Twitter, Instagram o LinkedIn y ayúdenos a continuar esta conversación alrededor de Australia y, por qué no, alrededor del mundo. Ethnic Communities Council of Victoria se enorgullece de ser parte de Speak My Language en Victoria. El programa Speak My Language está financiado por el Department of Social Services y se imparte en Australia a través de una asociación entre todos los</p>	<p>Rocío: <i>Bye</i>. If you enjoyed our interview, please go to our website www.speakmylanguage.com.au where you can find more information. And, if you can, tell others about Speak My Language. You can also find us on Facebook, Twitter, Instagram or LinkedIn and help us continue the conversation around Australia and, why not, around the world. Ethnic Communities Council of Victoria is proud to be part of Speak My Language in Victoria. The Speak My Language program is funded by the Department of Social Services and is delivered in Australia through a partnership between all state and territory councils, Ethnic and Multicultural</p>

		consejos estatales y territoriales, Ethnic and Multicultural Communities' Councils y Multicultural Councils alrededor de Australia. Nuestros socios de transmisión nacional son SBS y NEMBC.	Communities' Councils and Multicultural Councils around Australia. Our national broadcasting partners are SBS and NEMBC.
--	--	--	--